

# LA PLUME

# QUATERLY MAGAZINE OF ALLIANCE FRANÇAISE DE CHANDIGARH

# January - March 2024

# <complex-block> Vour ultimate French guide Mhat's new at Alliance Française



### **P.9**

2. Campus France Higher Education in France!

# **1. Discovering France**

**P.2** 

1.1. Two major events in December 1.2. Winter walks 1.3. Winter recipe 1.4. French expressions

# **P.17**

4. Alliance Française Cultural inclusivity

> 4.1. Chit-Chat 4.2. Previous Events 4.2. Library events 4.4. Coin Créatif 4.5. Upcoming Events

#### **P.10**

3. Studying at the Alliance Française

3.1. Next Session3.2. Official certificates3.3. Some renovations !

# Let's discover



With Alliance Française Chandigarh

# Two major events

# La Chandeleur



La Chandeleur, also known as Candlemas, is a traditional French holiday that is celebrated on February 2nd. The holiday is characterized by the making and eating of crêpes, which is a traditional French dish and is often served with a variety of sweet or savory fillings. La Chandeleur is a time to enjoy the company of family and friends.



La Chandeleur is a time of transition between the end of winter and the beginning of spring. The holiday takes place on February 2nd, which is traditionally considered to be the midpoint of winter.

As the days begin to get longer and the weather starts to get milder, La Chandeleur marks the end of the darkest and coldest part of the year and the beginning of the return of light and warmth.

The round shape & the golden color of the crêpe, which is achieved by cooking it until it is golden brown, is said to resemble the sun which is a symbol of light, warmth and renewal.

#### By the way, do you know how to make a good Crêpe?

For sweet Crêpes, ingredients:

- 1 cup all-purpose flour
- 2 eggs
- 1/2 cup milk
- 1/2 cup water
- 2 tablespoons melted butter
- 1 tablespoon sugar
- Pinch of salt



Instructions:

- In a large mixing bowl, whisk together the flour, eggs, milk, water, melted butter, sugar, and salt until smooth.
- Let the batter rest for at least 30 minutes in the refrigerator.
- Heat a non-stick skillet over medium heat.
- Once the skillet is hot, ladle about 2 tablespoons of batter into the skillet, swirling the skillet to coat the bottom evenly.
- Cook the crêpe for 1-2 minutes on each side, or until golden brown.
- Serve the crêpes with your desired filling such as Nutella, fruit, whipped cream or any other sweet toppings.

# Les carnavals

The carnival period varies greatly from place to place; in Europe, they are generally associated with the winter period, from November at the earliest to May at the latest.

Carnival parades are celebrated in many parts of France. Parades in northern towns, for example, are famous for their giants. It is also called "Mardi Gras" because it is the last day before Lent. On this day, eating crêpes is a tradition enjoyed by all. The high point of the Carnival is the parades, with the participants on foot or in floats in front of the spectators who crowd the pavements to admire the fanciful costumes.

# Le carnaval de Dunkerque - 6 January 2024

Some historians agree that it all began in the early 17th century, with the parties given by shipowners before Dunkirk sailors set off to fish for cod off Iceland. These fishing expeditions lasted several months, and no one was quite sure of coming back... So, before leaving, they spent part of the advance on their wages to have a good time.



#### Fur coat



#### Make-up









#### The hat



#### Sport shoes



# **Winter Walks**



# Les Vosges



## Lac Gérardmer (pronounced Gérarmé)

Perched at an altitude of 660m, this glacial lake is the largest in the region. You can walk or cycle around it on a 6km trail.

If you're a dreamer, you can find wild spots or admire the trees reflected in the water, the cute ducklings and the colours of each season. For those with a sweet tooth, there's the Saturday morning market, where you can buy Morbier cream in winter, potato pancakes, sausages...And for the sporty types, there are plenty of activities on offer, such as sailing, canoeing, pedalos, etc.You can also climb to the top of the Mérelle tower if you're looking for a viewpoint overlooking the lake!

#### Lac des Corbeaux (Ravens lake)

Lac des Corbeaux can be discovered after a short twenty-minute walk through the snowcovered fir trees if you go in winter.

The tour of the lake is accessible to all, and can be done on foot in half an hour, with possible extensions via the lake rock, which takes around 1 hour 30 minutes to walk and gives you a view of the lake from above (good shoes required).



#### Lac de Lispach



You enter the picture from a bridge, which is the starting point for the walk. You can then walk around it, with a few signs explaining the flora and fauna along the way.

To discover this lake, you can start from Lac de la Ténine, a little further down: the two are linked by a magnificent walk through the fir trees, and when they are covered in snow, it's a Nordic paradise. In winter, you can go snowshoeing or cross-country skiing here.

# Winter Walks

# La côte bretonne





#### La Pointe du Raz

Designated a Grand Site de France, the Pointe du Raz is a natural masterpiece. Between waves and steep rocks, you'll be fascinated by the wild beauty of this headland that marks the westernmost tip of the country. Here, Finistère lives up to its name: you'll feel far, far away, at the end of the world...

## Grand site Gâvres-Quiberon

As if moored to the Atlantic, the Gâvres-Quiberon site is the largest dune massif in Bretagne. This wild ocean landscape is home to exceptional flora and fauna.

Take to your bikes on the GR 34! On the seaside, you'll be treated to breathtaking views of the fine sandy beaches from Etel to Plouharnel, or the jagged cliffs and secret coves of the wild Quiberon coast. In the countryside, you'll come across dolmens, menhirs and other covered walkways.





#### Le Golfe du Morbihan

"Mor bihan"... the little sea, in Breton. Here you can't really tell whether it's the ocean that's entered the countryside or vice versa. Bright lights, islands and islets as if it were raining, pretty seaside houses... this is the Gulf of Morbihan, the pearl of Southern Brittany, designated a Regional Nature Park.

It stretches over some forty square kilometres, between Vannes and Auray to the north, and Arzon and Sarzeau to the south.

# Winter Recipe



# Le Gratin Dauphinois

Ingrédients

#### For 6 people



poivre

1.5 kg

de pomme de terre





21



30 cl

de crème



100 g de <u>beurre</u>



de lait





2 gousses

d' ail



Step 1 : Peel, wash and cut the potatoes into thin slices (NB: do not wash them AFTER cutting them, as the starch is necessary for the correct consistency).

Step 2 : Chop the garlic very finely.

Step 3 : Bring the milk, garlic, salt, pepper and nutmeg to the boil in a saucepan, then add the potatoes and cook for 10 to 15 minutes, depending on their firmness.

Step 4 :Preheat the oven to 180°C (gas mark 6) and butter a gratin dish with a sheet of kitchen paper.

Step 5 : Place the drained potatoes in the dish in layers. Between each layer, add the cream and garlic, then place small knobs of butter on top.

Step 6 : Bake in the oven for 50 minutes to 1 hour.

You can add cheese, mushrooms, salmon, spinach or any other customisation!

# **French Expressions**

# **Expressions sur l'hiver**



#### **Briser la glace**

# Faire le premier pas ou dénouer une situation tendue

"Je me suis disputé avec ma soeur, je vais briser la glace et aller lui parler."

## Fondre comme neige au soleil

Disparaître très rapidement (expression surtout employée lorsqu'on parle d'argent)

"Certains voient leurs économies fondre comme neige au soleil"

# Faire boule de neige

#### Prendre des proportions de plus en plus importantes, provoquer l'agrandissement d'un phénomène

"Cette situation démontre bien comment une mauvaise décision peut faire boule de neige"

# Être blanc comme neige

**Être innocent, ne rien avoir à se reproche**r "Après avoir cherché des preuves, il s'est avéré que Paul était blanc comme neige et n'avait rien à voir avec la dispute"



# **Un froid de canard**

**Un froid très vif** "Quel froid de canard! L'étang a gelé pendant la nuit"

# **CAMPUS FRANCE**



#### ONLINE APPLICATIONS FOR ART, FASHION, DESIGN, MUSIC, ARCHITECTURE, 3D ANIMATION, HIGHER Schools in France

**Online applications for art and architecture** studies are open on Campus Art network website until February 29, 2024. CampusArt is a network of French institutions offering university level programs in the fields of art and architecture, led by Campus France with the support of the French Ministries of Education, Higher Education and Research, Europe and Foreign Affairs, and Culture.

The website <u>www.campusart.org</u> gives access (under specific conditions) to various degrees in a wide range of schools (visual arts, cinema, design, visual communication, fashion, music, architecture...): preparatory classes, Bachelor's, Master's, Post-Master's and Doctorate's levels.

A unique online application process enables students to apply for degrees in more than 160 schools and universities.

An answer will be given between february until April 2024 (warning: applications will be closed at the February 29, 2024) which enables to prepare the stay as soon as possible.

This online service is totally free until the applicant decides to accept a degree's suggestion.

This **online application process** is available everywhere in the world. Campus Art does not substitute for "Etudes en France" procedure that enables student to obtain a French visa.

For Details: write or visit with appointment at Email:Chandigarh@india-campusfrance.org Campus France Chandigarh Desk Alliance Française Sector 36-A Chandigarh

# CAMPUS

PROMOTION OF HIGHER EDUCATION IN ART, DESIGN, FASHION, MUSIC, ARCHITECTURE, ... IN FRANCE

APPLY ONLINE www.campusart.org



# Pourquoi est-elle si spéciale ?

**OFFICIAL FRENCH** 

**EXAM CENTRE** 

**ART GALLERY** 

**GUIDED TOUR** 

French learning & conversation classes

# DELF DALF TCFQ TEF EXAMS

-

GUIDEL

**CULTURAL EVENTS** 

FRENCH

**MEDIA-LIBRARY** 

AllianceFranç



FEE: RS 18,312/- + RS 3296/- (GST) = RS 21,608/-

Website: http://chandigarh.afindia.org

# **Prochaine session**



Learn French with us. Learn French with trust.



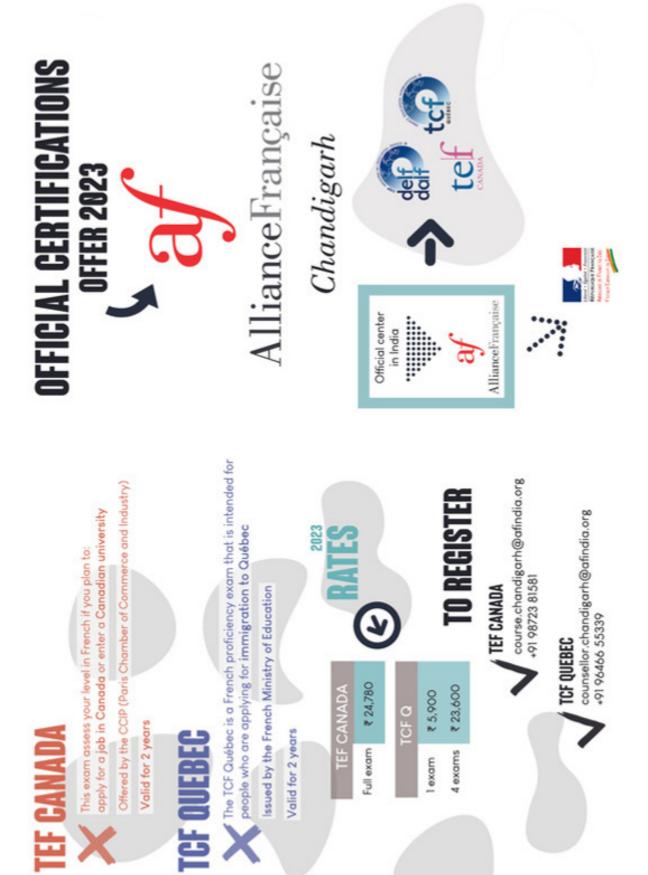
DIII

ALLIANCE FRANÇAISE A 140-YEARS-OLD French Brand

www.chandigarh.afindia.org

# **Examens officiels**





FOR EACH LEVEL 1 DIPLOMA	DELF AI recognizes basic knowledge. At this stage, the learner can interact in a simple way: he/she can speak about him/herself and his/her immediate environment.	DELF A2 recognises the linguistic competency of a basic user, considered as a social actor. The candidate can communicate in simple and routine tasks requiring the most common polite phrases and exchanges of information.	DELF B1 recognises the linguistic competency of an independent user. The candidate can maintain interaction and give his/her opinion.	DELF B2 recognises the linguistic competency of a user with a high degree of independence and fluency that allows him/her to construct arguments to defend his/her opinion, explain his/her	DALF CI recognises language user who are completly independent and fluent. They have a large vocabulary and can choose the appropriate expression to introduce their comments. They can produce clear, well-structured discourse without hesitation. NO PREREQUISITE YOU CAN APPEAR FOR THE LEVEL(S) OF YOUR CHOICE	DISCOUNTED RATES FOR THE STUDENTS OF ALLIANCE FRANÇAISEI	xternal	AI ₹ 6,612 ₹ 10,172 A2 ₹ 7,120 ₹ 10,172	2 27,944 212,036	DALF Internal External C1 or C2 ₹ 8,800 ₹ 13,334	TO REGISTER + 201 96466 55339	
DELF & DALF	Proficiency diplomas in French based on the Common European Framework of Reference for Languages (CEFRL).	Issued by the French Ministry of Education Internationally recognized	Lifetime volidity	7-11 mar Dele Prim -> M11-M-A2	12-17 Delf Junior - A1-A2-B1-B2	13+ Dele Dale tout public 🛶 AI-A2-BI-B2-C1	5 SESSIONS DELF - DALF TOUT PUBLIC PER YEAR MARCH 2024 . JIINE 2024 . JULY 2024 . SEPTEMBER 2024 . DECEMBER 2024	lito 15 🌺 10 to 14 🌺 23 & 24 🌺 23 to 27 🌺 10 to 14	2 SESSIONS DELF JUNIOR PER YEAR 1 SESSION PER YEAR		~	Peopler and pay anime on and a set of the A TO REC



# **Some renovations !**





A new rooftop and a new menu in the cafeteria coming soon !





Bridging Indo-French Cultures Through Arts and Beyond!

# Cultural inclusivity : learning a language also means discovering a culture

Previous Events (October - December) & Upcoming Events

7

# **Chit-Chat**



# Meet Vincent, a French Traveller, around the world



My name is Vincent, I'm French and I've been driving from France to Leh in Ladhak since June 2022.

Why Leh? I went there 14 years ago on a round-the-world trip, and as I rounded a corner I came across motorbikes with German number plates. I was really surprised! I told myself it was a big trip. Since then, I've done a few trips, before deciding to take three years off to take this new challenge and to take a professional break.

#### Where did you travel to?

I crossed Europe via the Balkans, Turkey, Georgia, Armenia, Iran, Iraq, Jordan, Palestine, Israel, Saudi Arabia, Oman, the United Arab Emirates, Pakistan and I arrived in India in July. In all, I've been to around twenty countries. Some countries you like to stay in longer than others, but that depends on the individual. Personally, I crossed Europe quickly because I already knew most of the countries.

#### Do you plan your trip in advance or is it all up to you?

It's all by feel. I was thinking of going to India straight after Iran, but in the end I changed the course. This enabled me to discover other countries that I hadn't thought of, like Iraq for example. Since I have the time, I don't rush. In fact, I'm going much more slowly than I thought. The only problem is the weather; you have to be a bit strategic to avoid the rainy seasons and so on.



Saudi Arabian desert

#### What was your favourite part of the route? What made the biggest impression on you?

There were some countries that I didn't know before and that surprised me. The mountainous regions of India and Pakistan are landscapes that particularly impressed me. I also discovered the deserts of Saudi Arabia, splendid areas in their wild state because there are very few tourists or infrastructure. The Omani coast is also very wild and beautiful.

Then there's the human side: I discovered a whole new population and culture. I was very surprised in Iraq, a country that has always been at war, but where people are very welcoming. In all the countries I visited, I was made to feel very welcome, and I didn't encounter any problems or have any bad experiences.



Fishing boat Oman

66

Travelling alone makes it easier to meet people, it's easier for me to reach out to others and for others to reach out to me, and it's easier to be open.



#### Did you ever feel lonely?



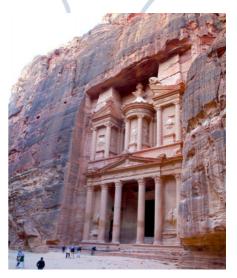
Deosai Park - Pakistan

No, it's not a burden. I've travelled as a couple in the past, and it was great because you share everything and keep a link with the person for life, because you shared that moment. When you travel alone, you only share with yourself. With today's applications, it's easy to stay in touch with your family. It helps to keep a link, to reassure the family and to reassure me.

#### What is it like to arrive in a new country? What are the first things you have to do?

As soon as I arrive in a country, I have to find an ATM to get some local currency in cash. Then I have to find insurance for the vehicle and a shop for a sim card. It's become a ritual every time I cross a new border. Then I observe the habits of the locals. For the first two days, I look at how the locals work and then I try to adapt.

When you change countries, it's a bit like starting from scratch. I also try to learn a few words in the local language. I take a piece of paper and write down ten or so words that I can then use. It's a small effort but it always pleases the locals.



Petra - Jordan



When you visit a country, there's so much information to manage in a short span of time and all the time that you can't take it all in.

#### What's life like in your car? What problems do you encounter?

My vehicle isn't very big, so I can get around the streets of capital cities very quickly. It's a 4x4, so it allows me to get off the roads a bit and set up in bivouacs that are a bit wild, spots with incredible views. I've never had any problems parking my vehicle in the evening. It's fairly inconspicuous, apart from the steering wheel on the left and my French number plate.

I have inadvertently parked on military land at night, so police officers have come to meet me, and the dialogue has always gone well.

My vehicle is comfortable. I have a small kitchen, with a sink and hot water, two gas rings, a fridge, a small outside shower and I can also shower inside, a toilet, a sitting area that converts into a bed, a heater and I can stand up inside!

#### Coming back to India, what are your next plans?

Now I'm heading for Nepal. I'm going to make the most of the good season and then come back to India. Then I'd like to go to Bangladesh and then maybe come back to India. After that, I don't have a definite route. India's a big country, so it's hard to see everything!

Wagha-Attari border between Pakistan and India

#### What's your favourite thing about India?





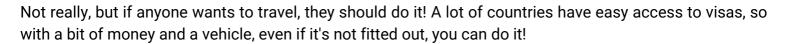
India is a big country, with very different regions, different customs, different religions and different languages.



I'm a gourmet and I love discovering new foods, so of course I love Indian cuisine. The locals are very welcoming and often very curious to see me with my car. For the moment I've only discovered the north of the country and I can't wait to discover more! On the negative side, I'd say the driving. Especially as my steering wheel is on the right, I don't have the reflexes, but you get used to it.

Golden Temple - Amritsar

#### Any advice?



# **Previous events**







# **TOYO - Les colporteurs**

5 - 6 October - Art Gallery AFC

# Wall Art Festival





# A new mural art by Sandre & Closing ceremony of WAF #3

16 to 21 October - Parking AFC

From 1 to 21 October 2023, the network of Alliances françaises in India has organised the third edition of the Mural Art Festival. A fusion of colour, culture and creativity took over 13 cities in India and Sri Lanka: Colombo, Trivandrum, Ahmedabad, Lucknow, Mumbai, Hyderabad, Bangalore, Kolkata, Udaipur, Pondicherry, Pune, Bhopal, Chennai and Chandigarh.

For its third edition, the mural art festival has invited four artists, two from France - Sandre & Super Bab, one from India - Millerink and one from Réunion Island - Jace.

In Chandigarh, from 16 to 21 October, we welcomed Sandre, who painted a giant picture in the parking of Alliance Française.

On 21 October, we organised the closing of WAF #3. The 3 artists - Super Bab, Millerink & Sandre got together and created a giant canvas with 6 hands. All afternoon, young and old alike could dance to the rhythm of the DJ, watch a show of dancers, customise a spraycan, paint on a participative canvas, all while enjoying pastries and sipping a Chai.

# **Previous events**



Digital November - Art Gallery AFC

For this month dedicated to digital culture, we were delighted to welcome Aurelien Jeanney, illustrator and founder of Maison Tangible. On the programme: a brand new exhibition, two workshops, a conference and virtual reality. It was a fun-filled week, and one that appealed to young and old alike!

# Midi Minuit A digital Exhibition





# Conference about Augmented reality

# Modulo Building A design graphique workshop



Virtual Reality and augmented reality workshop







# **Previous events**

Ciné concert



# "Moving Pictures" Rare Indian and French film from the Silent Era with live music by the French duet Piéchaud-Nussac

26 November at Strawberry Fields High School





# With Street a<mark>rt sans frontièr</mark>es

5 & 6 Décembre at Sector 25 West & Government School of sector 36D



# An electro live music concert





7 December at Chandigarh College of Architecture 8 December at Upstairs Club Panchkula





Ar Exhibition



# My eyes were filled with colours by Wafa Khoury

14 to 22 December - Art Gallery AFC

Wafa Khoury is a Lebanese artist. She splits her time between Paris and Chandigarh where she I showcased around 40 paintings at Alliance Française.



22 December - Cafeteria AFC











petits secrets des Fab

# Library : What's New ?

Blancher Meige

Atelier lecture

# Friday 12 January 1 pm - AFC Library

TOUS LES NIVEAUX / AVEC UNE NATIVE

# Nuit de la lecture

Thematic : le corps

Join a special afternoon

Thursday 18 January 1 pm – Library AFC

# Library : Culturethèque

- Our e-library is at your service
- Only for Alliance member and students
- Keep practicing your French with our e-resources







# **Upcomings events**



# My agenda - 2024

### **JANUARY**

8	Galette des Rois
12	Lohri celebration
Coming Soon	Exhibition & Film Screening

#### **FEBRUARY**

- 2 Chandeleur
- 21 29 Photos Exhibition with Gurmeet Kaur

#### Coming soon Ciné Club

## MARCH

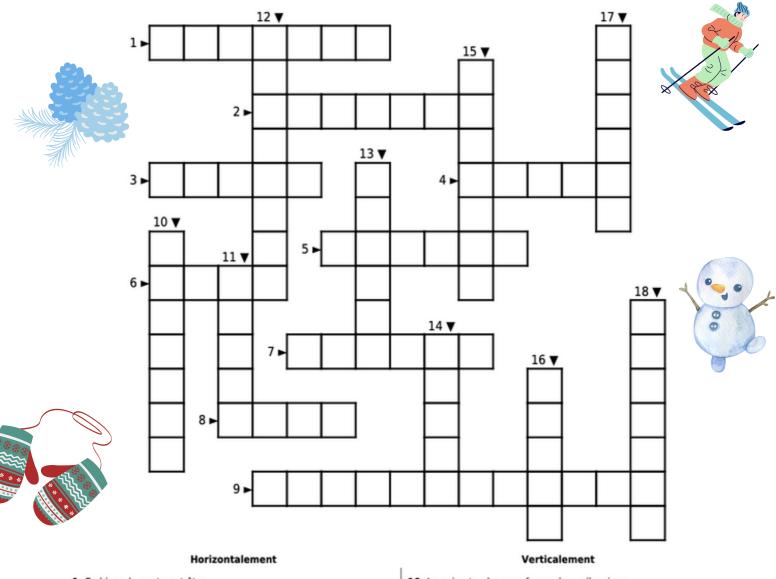
Francophonie month Concert & More





# Jeux de mots croisés

#### Mots à placer : ANORAK • BONNET • BOTTES • CHASSE-NEIGE • CHEMINEE • ECHARPE • FLOCONS • FROID • GANTS • GELER • GIVRE • GLACIAL • GLISSER • LUGE • NEIGE • PATINS • SKIS • VERGLAS



- En hiver, le vent peut être ...
- 2. Mets une ... pour avoir chaud au cou.
- 3. L'hiver est la saison où il fait le plus ... .
- Par grand froid, les arbres se couvrent de ...
- 5. Enfile ton ... pour avoir bien chaud.
- 6. On peut descendre une pente enneigée sur une ...
- 7. On peut mettre des ... pour glisser sur la glace.
- 8. On peut chausser des ... pour descendre la montagne.
- 9. Le ... dégage les routes encombrées de neige.

- 10. La neige tombe sous forme de ... silencieux.
- Mets tes ... pour avoir chaud aux mains.
- 12. Il fait meilleur devant le feu de la ... .
- 13. Mets ton ... sur ta tête.
- 14. S'il y a assez de ..., on pourra en faire un bonhomme.
- La route sera glissante si elle se couvre de ....
- 16. Si la température atteint 0°, l'eau va ... .
- 17. Enfile tes ... pour avoir chaud aux pieds.
- 18. Attention de ne pas ... sur la neige ou le verglas !

9. Fnge	12. Cheminée	comod : (1
5. Anorak	21. Gants	17. Bottes
4. Givre	10. Flocons	15. Verglas 16. Geler
3. Froid	9. Chasse-neige	14. Neige
2. Écharpe	8. Skis	13. Bonnet
lsicslð . ľ	7. Patins	tennog St



# Hub of the textile world

Groz-Beckert is the world's leading provider of industrial machine needles, precision parts and fine tools for knitting, weaving, felting, tufting, carding and sewing.

As a globally active family-run company, we currently employ around 8,700 employees - more than 2,200 of whom work at our headquarters in Albstadt, Germany.

We maintain long-term partnerships and open dialog with our employees and customers, because we know: we can only move forward together.

www.groz-beckert.com

#### GROZ-BECKERT

AllianceFrançaise Chandigarh

Next to Hibiscus Garden Sector 36-A, Chandigarh

- General information : +91 79866 61775
- A reimbursement : +91 98780 81322 or +91 98723 81581
- To enroll a course : counsellor.chandigarh@afindia.org

Director / Ophélie Belin director.chandigarh@afindia.org

Students counsellor and cultural coordinator / Shilpi counsellor.chandigarh@afindia.org culture.chandigarh@afindia.org + 91 96466 55339

Secretariat-Administration / Rajiv info.chandigarh@afindia.org +91 98780 81322

RECEPTION OPEN WEEK DAYS 9 AM to 1 PM - 3 PM TO 6 PM SATURDAY 9 AM TO 1 PM Library / Fanny librarian.chandigarh@afindia.org +91 79866 61775

Academic coordinator / Dolma course.chandigarh@afindia.org +91 98723 81581

Campus France / Nidhi chandigarh@india-campusfrance.org + 91 98214 93973

> HOLIDAYS January - March 26 January - Republic Day 25 March - Holi



# STOL ED.



https://chandigarh.afindia.org

Alliance Française Chandigarh



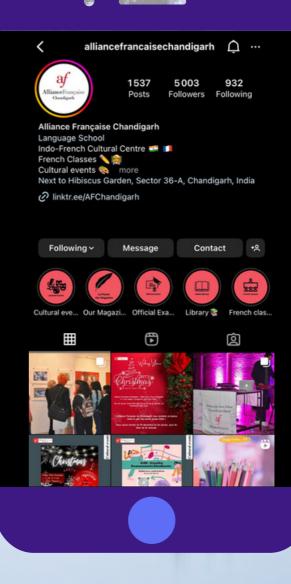
in

alliancefrancaisechandigarh

**AF Chandigarh** 

AFChandigarh

Alliance Française Chandigarh



Magazine written and designed by Jeane Vinot